Prayer21

THE TALE OF SHIZU IS MARIYA AND MARIYA IS SHIZU

HEY THERE ...

I'VE COME TO SEE YOU, GRANNY...

SFX: CHATTER CHATTER

SFX: GLANCE GLANCE

HA-HI!?

YOU... MIGHT YOU BE THE DIVINE GODDESS!?

WHAT?

WHAT SEEMS TO BE THE MATTER, FATHER*?

HMM?

I AM SURE SHE IS AT MISTRESS IRENE'S SIDE.

UHH, NEVER MIND... PLEASE DON'T MIND ME...

ANYWAYS, I DON'T SEEM TO SEE SHIDOU-KUN ANYWHERE...

THOSE KIDS REALLY LOOKED UP TO HER AFTER ALL.

AND THIS ONE MUST BE MARIYA, RIGHT?

THIS IS SHIZU...

HMM?

ESCAPE?

OH?

RETURN?

WHICH ONE IS WHICH THIS TIME!?

AND SHIZU.

MARIYA...

IT'S START-ING TO GET WINDY.

WE SHOULD START HEADING BACK TO THE MANSION...

OTHER THAN THAT, YOUR EXPRESSIONS AND EVEN THE PITCH OF YOUR VOICES ARE DIFFERENT.

LOOK NOW, EVEN THE WAY YOU REMOVE YOUR MAKE-UP IS DIFFERENT.

SFX: RUB RUB

THE TWO OF YOU ARE NOT ALIKE AT ALL.

SFX: WIPE WIPE

.....

OF COURSE I KNOW...

I AM YOUR GRAND MOTHER AFTER ALL.

HOW DID YOU KNOW!?

I EVEN REDREW THE POSITION OF OUR MOLES!

IT'S NOT THAT, GRANDMA.

IF YOU UNDERSTAND, YOU SHOULD STOP PRETENDING TO BE EACH OTHER JUST TO DECIEVE OTHERS AROUND YOU.

THE LORD IS ALWAYS WATCHING OVER YOUR LITTLE PRANKS, YOU SEE?

WE'RE NOT TRYING TO FOOL AROUND...

WELL?

WHAT WOULD YOU LIKE TO KNOW, MIYAMAE-SAN?

SOMETHING ABOUT THEIR GRANDMOTHER, PERHAPS?

OR HOW ABOUT THE BIG BROTHER, SHIZU?

PERHAPS SOMETHING ABOUT MARIYA, THE LITTLE SISTER?

LITTLE SISTER MARIYA, BIG BROTHER SHIZU?

WHAT IS IT YOU WANT TO ASK OF ME, MIYAMAE-SAN?

HUH?

BUT...

THAT'S NOT WHAT I SHOULD WORRY ABOUT RIGHT NOW.

GAHH! THIS IS SO CONFUSING! WHAT'S GOING ON HERE?

SO SHIZU WAS THE ONE WHO WAS SUPPOSED TO COME TO THIS SCHOOL? SO MARIYA IS SHIZU AND SHIZU IS MARIYA?

BUT MARIYA IS ACTUALLY POSING AS SHIZU, ISN'T HE?

EVEN MARIYA SAID SO.

ISN'T MARIYA THE BIG BROTHER AND SHIZU THE LITTLE SISTER?

? ? ? ? ? ? ?

WHICH QUESTION SHOULD I ASK IN ORDER TO GET HER CAPTURE FLAG!?

愛の渡り鳥 マジカル☆ダック LOVE指南!

YOU CAN'T MESS UP KANAKO, THE RESULT GREATLY AFFECTS THE CAPTURE OF NATSURU MAKI!

SERIOUSLY!?

NOW I CAN'T MESS UP!

WHAT DO I DO!?

NATSURU MAKI'S ROUTE... SHOULD I BREAK INTO IT? WOULD I ABLE TO BREAK INTO IT?

CALM DOWN ...

FIRST, TAKE A DEEP BREATH, KANAKO.

KEEP COOL AND TRY TO DO A SIMULATION.

THIS IS IMAGE TRAINING.

?

SFX: *DEEP BREATHS*

I'LL TELL YOU ABOUT THEIR GRAND-MOTHER, BUT I'D LIKE YOU TO KNOW MORE ABOUT MINE, TOO.

AND OPTION 'C'...

I'LL TELL YOU ABOUT SHIZU, BUT I'D LIKE YOU TO KNOW MORE ABOUT ME, TOO. ♡

OPTION 'B'...

I'LL TELL YOU ABOUT MARIYA, BUT I'D LIKE YOU TO KNOW MORE ABOUT ME, TOO. ♡

IF I CHOOSE OPTION 'A'...

IS THERE A STRATEGY GUIDE SOMEWHERE? THIS MIGHT BE GAME OVER!

IS THERE AN ONLINE WALK-THROUGH?

IS THERE A HELP BUTTON?

BUT, ONLY ONE ANSWER WILL LEAD TO THE BEST ENDING.

IS THERE A ONE-CLICK RUSH SERVICE?

THIS IS NOT GOOD...

ALL OF THEM ARE PROBABLY THE CORRECT CHOICE!

SFX: DOOM

ズギャ

WH-

WH-

WH-

WH-

WH-

WH-

WH-

SFX: TREMBLE

ふるふる

'WH-' ...?

WHICH ONE IS THE CORRECT ANSWER?!

THEN, AFTER SEEING EACH PERSON'S PERSONALITY, I CAN CHOOSE THE CHARACTERS I LIKE BEST FOR THE SECOND TIME AROUND.

I THINK IT WOULD BE BEST TO GO FOR THE HAREM ENDING FIRST...

SFX: ASTONISHED

SFX: TURN

THERE ISN'T A CORRECT ANSWER,

IF YOU WANT TO KNOW SOMETHING, YOU SHOULD ASK THE PERSON YOURSELF.

EH?

EHHH?

EH?

NEVERTHELESS, LAYING MY HEAD ON HER LAP...

LET'S SEE...

SFX: GULP

WE WEREN'T TRYING TO FOOL AROUND.

IT'S NOT LIKE THAT, GRANDMA ...

I WONDER IF WE BROUGHT YOU UP WRONG...

LOOK GRANDMA! GOD HAS BLESSED US WITH THE LOOKS OF CUTE LITTLE FAIRIES!

IT SEEMS HE ALSO BLESSED YOU TWO WITH OVER-SIZED EGOS...

WE ARE CUTE!!!

SUCH A HIGH LEVEL OF DIFFICULTY

THERE'S A TIME LIMIT TO THESE QUESTIONS?

THAT'S RIGHT.

OTHER PEOPLE'S OPINIONS DON'T MATTER.

YOU HAVE TO FACE THIS PROBLEM YOURSELF,

OTHERWISE YOU WILL NEVER LEARN THE GENUINE TRUTH.

I WE'RE BOTH EQUALLY CUTE.

HE IS TRYING TO GIVE US PRE-SCHOOLERS SOME STUPID CALCULUS TEST!

GRANDMA! COULD YOU PLEASE DO SOMETHING ABOUT THAT TEACHER?

THOUGH THE DAY BEFORE YESTERDAY

WE ALWAYS GET FULL MARKS ON THE TESTS OUR TEACHERS GIVE US.

WE'RE BOTH JUST AS GOOD AS THE OTHER IN SPORTS AND IN OUR STUDIES

EVEN IF WE ARE DIFFERENT IN SOMEWAY, PEOPLE DON'T NOTICE.

WELL, WE MIGHT CHANGE WHEN WE GROW UP,

BUT RIGHT NOW, THERE AREN'T MANY DIFFERENCES BETWEEN THE TWO OF US.

THEY DON'T CARE WHICH ONE OF US IS SHIZU AND WHICH IS MARIYA..

THE TEACHER, AYARI-CHAN, AND EVEN THE OTHER KIDS AT THE KINDER-GARTEN...

PAPA, MAMA AND GRANDMA

IF WE SWITCH PLACES WITH EACH OTHER, THERE ARE ONLY 3 PEOPLE WHO CAN TELL US APART:

DOES THAT MEAN

IN THAT CASE, THE ONE WHO ISN'T NEEDED SHOULD BE ME...

SFX: GENTLE HUG

BECAUSE BIG BROTHER IS A BOY AND THE 'HEIR' AFTER ALL.

THAT ONE OF US ISN'T NEEDED AT ALL?

BIG BROTHER!

BUMMER

YEA, I'M NOT SATISFIED AT ALL!

OH MY, OH MY.

WHAT A SAD THING FOR YOU TO SAY.

IS THE LOVE OF THREE PEOPLE NOT ENOUGH FOR MY DEAR LITTLE ANGELS?

IT'S NOT THAT, GRANDMOTHER!

WE JUST WANT TO BE ABLE TO BELIEVE THAT...

IT'S ALRIGHT FOR BOTH MARIYA AND SHIZU TO EXIST.

SAY, GRANMA?

WE JUST WANT TO BE LOVED AS MARIYA AND SHIZU.

GRANDMA, WHO ARE THEY?

IS THIS THE FIRST TIME YOU HAVE MET?

THEY ARE THE KIDS OF THE SHINOUJI BRANCH FAMILY.

MY NAME IS MATSURIKA.

MY NAME IS RINDOU.

EHHH!?

IT IS DECIDED THAT THEY ARE BOTH GOING TO SERVE YOU.

PLEASED TO MEET YOU.

ATTENDANTS FOR JUST THE TWO OF YOU.

THESE TWO HAVE BEEN NURTURED TO BECOME

WE ALREADY HAVE ENOUGH SERVANTS.

DON'T SAY THAT, WHY DON'T YOU JUST ACCEPT IT?

NU- NURTURED?

AT- ATTENDANTS?

I GET IT NOW!!

LIKE THE GOVERNMENT SECRETARY TO THE PRIME MINISTER, RIGHT!?

PRIME MINISTER, HUH?

A SUDDEN PROMOTION FROM CABINET MINISTER, EH?

YOU MEAN LIKE THE UNDER-SECRETARY TO A CABINET MINISTER?

SOMETHING LIKE THE FAMOUS STAFF OFFICERS WHO CONTRIBUTED GREATLY TO THE ESTABLISHMENT OF THE ROYALTY IN ANCIENT CHINA?

WHAT ARE YOU SAYING GRANDMA?

AA ? ?

THE BOTH OF YOU ARE GOING INTO PRIMARY SCHOOL STARTING IN SPRING, RIGHT?

You are Italian, right?

It's a wonder she knows these things...

Grandma, despite being Italian...

YOU SIBLINGS CAN'T CONTINUE FOLLOWING EACH OTHER AROUND FOREVER.

YOU WON'T BE ABLE TO LEARN THE SAME THINGS AND HAVE THE SAME RELATIONSHIPS AS EACH OTHER.

WHEN THAT HAPPENS, I'M SURE YOU'LL END UP IN SEPARATE CLASSES.

I SEE...

WILL YOU ACCIDENTALLY BE FRIENDLY TO A PEER WITH WHOM THE OTHER JUST HAD AN ARGUMENT?

WILL YOU BE ABLE TO SAY 'GOOD MORNING' TO SOMEONE YOU'VE NEVER MET BEFORE?

HOW DO YOU EXPECT TO DISGUISE YOURSELVES AS EACH OTHER IN THAT ENVIRONMENT?

IS THERE A BETTER WAY YOU COULD PHRASE THAT?

THAT MEANS MY ATTENDANT IS MEANT TO BE A RECORDER FOR ME?

HOW ABOUT... MANAGER?

.....

YEAH, THAT'S RIGHT, A MANAGER.

MATSURIKA IS MARIYA'S CONTAINER.

THE 'CONTAINER' WILL CONTINU-OUSLY REMEMBER EVERYTHING THEY LEARN, AND AS TIME PASSES, THEY CAN FILL IN YOUR MEMORY GAPS.

AND RINDOU WILL BE ISHIZU'S. THEY WILL ALWAYS BE WITH YOU, DAY AND NIGHT.

AND AS TIME PASSES, THEY WILL CONTINUE TO FILL IN ANY INFO GAPS.

And that girl! why does she seem so cocky?

SOMEHOW IT SEEMS LIKE YOU GUYS ARE THE REAL MASTERMINDS BEHIND ALL THIS...

I HAVE BEEN ORDERED TO CALL THE ONE WHO HAS A GIRL'S APPEARANCE "MARIYA-SAMA".

SO FOR THE TIME BEING, I WON'T BOTHER TO THINK AND WILL JUST TAKE WHOEVER IS IN BOY'S CLOTHING AS SHIZU-SAMA

WHAT IS WRONG WITH THESE UNPLEASANT PRE-SCHOOLERS?

YEAH, YEAH... EVEN THOUGH YOUR HEAD IS EMPTY.

MY LOOKS ARE GOOD, AND AS LONG AS I HAVE CHARISMA, I CAN EVEN CONQUER THE WORLD!

PLEASE LEAVE EVERYTHING TO ME!

OF COURSE I'M ON YOUR SIDE.

NO MATTER WHERE OR WHEN,

I AM ALWAYS ...

GRANDMA, WHO'S SIDE ARE YOU ON?

I SEE... I HAVE LEARNED A VALUABLE LESSON.

Maybe you don't understand because you are still kids...

NOW-NOW

A REAL MASTER-MIND IS SOMEONE WHO PRETENDS TO HAVE NO AUTHOR-ITY, BUT SECRETLY PULLS ALL THE STRINGS BEHIND EVERYBODY'S BACK.

ISN'T IT OBVIOUS THAT WHOEVER IS MORE OUT-STANDING SHOULD BE THE HEIR?

WHO IN THE WORLD DECIDED THAT SHIZU WOULD BE THE ONE TO INHERIT THE FAMILY BUSINESS?

MARIYA, YOU JUST SAID THAT SHIZU IS MORE IMPORTANT THAN YOU, RIGHT?

SHIZU! WHAT ARE YOU SAYING?! EHH!? EHHH!?

EHH!!?

I AGREE!

YEAH!

IT'S NOT RIGHT TO DECEIVE PEOPLE.

BUT, IF YOU SAY IT IS NECESSARY FOR THE BOTH OF YOU TO LIVE WITH PRIDE,

GO ALL OUT AND DO SO.

NO, I MEAN, ALL OF US ARE PARTNERS IN CRIME.

FROM NOW ON, ALL OF YOU...

TO THE ONE WHO CAN DECEIVE OTHERS THE BEST, I WILL GIVE...

MY PRECIOUS TREASURE, AME NO MISAKI--

WHAT IN THE WORLD...?

I NEVER THOUGHT YOU ACTUALLY MEANT IT.

I ALWAYS THOUGHT YOU WERE JUST MAKING ONE OF YOUR TYPICAL JOKES, GRANDMOTHER...

ON TOP OF THAT, SHE THREW IN THE ALL BOYS SCHOOL AS AN EXTRA.

SHE EVEN NOTED IT IN HER WILL...

SHE SURE IS SOME-THING...

YOU'RE REALLY NOISY, OF COURSE I KNOW.

?

BY THE WAY, BIG BROTHER, IT'S ABOUT TIME FOR THAT.

SFX: WHISPER

IT'S BEEN AROUND TEN YEARS SINCE THEN.

MATSURIKA.

RINDOU.

AND YOU'VE ALWAYS BEEN THERE FOR US.

WE LOOK FORWARD TO YOUR GUIDANCE FROM NOW ON AS WELL.

……

WE WERE GOING FOR A "I'M SO TOUCHED, I THINK I'M GOING TO CRY" SORT OF FEELING...

AFTER I TRIED TO MAKE THIS A GOOD SCENE, YOU GUYS REALLY KNOW HOW TO RUIN THINGS...!

YEAH, I'D LIKE A REST FROM BEING YOUR ATTENDANT.

SHOULDN'T YOU BE SAYING SOMETHING LIKE 'GO ON, BE FREE' IN A SITUATION LIKE THIS AND LET US GO ALREADY?

PLEASE WAIT A MOMENT.

BESIDES, IF WE HAD BEEN MARRIED FOR 10 YEARS, YOU'D AT LEAST OWE ME A DIAMOND RING.

MATSURIKA

THIS IS FROM BIG BROTHER AND I

SHE GOT IT APPRAISED!?

FROM MOGOK, IN MYANMAR?

COULD IT BE A SWEET 10 PIGEON BLOOD RUBY?

IT IS A LITTLE ON THE SMALL SIDE, BUT I SHALL OVER-LOOK THAT.

TEXT- IT'S DANGEROUS

TEXT- IT'S CUTE

FRONT TOWARD ENEMY

THERE'S NO SUCH THING YOU IDIOT. WHO ARE YOU GOING TO USE IT ON ANYWAYS? LEARN TO KEEP YOUR MOUTH SHUT.

MAYBE SOMETHING LIKE A SWEET 10 CLAYMORE?

THERE'S NOTHING FOR ME?

Hmph. I thought I could expand my military collection

I'M SURE THE PERSON WHO LOST IN TERMS OF HEIGHT THIS YEAR WILL CATCH UP NEXT YEAR!

AND THE WEIGHT TOO?

OF COURSE!

BECAUSE YOU'RE A BOY AND I'M A GIRL!

I WONDER IF IT WILL LAST THAT LONG.

THREE YEARS IN HIGH SCHOOL...

IN A FEW MORE YEARS, I THINK THAT IT WILL BECOME IMPOS-SIBLE FOR US TO SWITCH PLACES ANYMORE.

YEAH...

WHETHER WE LIKE OR NOT, THIS IS COMING TO AN END.

NO MATTER WHICH ONE OF YOU FAILS...

IT WILL HAVE BEEN A RATHER SHORT RELATION-SHIP...

YOU'RE GOING BACK TO THE DORM ALREADY, BROTHER?

YOU COULD AT LEAST STAY HOME FOR TODAY.

I'M SURE YOU'VE SAID ALL YOU'VE WANTED TO EACH OTHER.

THERE SHOULD BE NO MORE NEED TO CONSPIRE ANY MORE.

YOU AND I ARE BOTH ENEMIES, 'SHIZU'.

PLEASE DON'T FORGET THIS.

SO BEFORE THAT DAY COMES, LET US HAVE A BLAST DECEIVING THE PEOPLE AROUND US...

WE'RE ALL ACCOMPLICES!

I WON'T LOSE TO YOU, MARIYA.

YES, THAT'S RIGHT.

THUD

THUD

THUD

THUD

THUD

THUD

THUD

THUD

SFX: PAUSE

THE LETTER THAT AYARI-SAMA SENT OVER FOR SHIZU-SAMA.

THIS IS JUST MY GUESS, SINCE I HAVE NOT READ THE LETTER MYSELF,

BUT I THINK WHAT WAS WRITTEN WAS...

HMM?

IS SOMETHING WRONG, MATSURIKA?

THAT LETTER ...

ON THE ONE YEAR ANNIVERSARY SINCE GRADMA'S DEATH,

COULD YOU RELEASE BOTH RINDOU AND MATSURIKA?

I WONDER... WHAT WOULD I DO?

SO WHAT IF IT WAS?

AFTER ALL, I'VE BEEN BOUGHT OVER BY THE MYANMAR PIGEON BLOOD RUBY.

FOR JUST...

A LITTLE WHILE LONGER, I SHALL STAY.

HMPH...

WELL, WE'RE TALKING ABOUT ANOTHER TWO OR THREE YEARS, ANYWAY.

YES, ANOTHER TWO OR THREE YEARS.

SFX: THUD THUD

AH!!

SFX WALKS STRAIGHT PASS

UH; SO- SORRY! UHH-

スタスタスタ

THAT- AND THEN- UMM

SFX GRAB

I AM ACTUALLY TRYING TO APOLOGISE HERE YOU KNOW!?

HEY THERE! WAIT A MINUTE!

HEY!! O!!

I GUESS I'LL LET YOU OFF FOR NOW.

WITH THIS, WE'RE EVEN.

I JUST...

THOUGHT... THAT...

SFX: GLARE

I BREAK OUT IN HIVES WHEN A BOY TOUCHES ME.

MEN ARE MY WEAKNESS.

FOR THOSE NEW TO MARIA HOLIC...

ぶおおおおお

おおおおお

SFX: BUWAAAAAAHHHH

< TS NOTE: THAT'S... A SFX? O.O

WAAAAHHHHH!!!! YOU BRAIN DEAD IDIOT!

HMM...

'MARIYA'...?

THAT'S RIGHT, 'MARIYA'...

DAMN IT...

IT WAS A MISTAKE TO TRY AND MAKE A MOVE WHILE MARIYA WAS DOWN...

YES?

What is the matter Kanako-san?

In pretense mode

SAY, MARIYA-SAN?

AHH...

YOU SEE... MARIYA IS MARIYA, AND MARIYA SHOULD BE MARIYA, SO ARE YOU MARIYA?

WHAT?

MARIYA...

ARE YOU REALLY MARIYA?

MARIYA, YOU'VE CURRENTLY SWITCHED PLACES WITH SHIZU...

DON'T LOOK AT ME LIKE I'M SOMETHING PITIFUL...

EHHH

!?

SFX: STAMP

SO MARIYA, YOU ARE MARIYA, RIGHT?

OR AT LEAST THAT'S WHAT I'VE BELIEVED UNTIL NOW.

MARIYA IS REALLY A BOY, AND SHIZU IS A GIRL...

Whisper

WE SHOULD DISCUSS THIS TOPIC MORE DELI-CATELY,

DON'T YOU THINK?

IS IT ALRIGHT FOR ME TO JUST CALL YOU MARIYA?

BUT I STARTED RAISING QUES-TIONS, AND THINK-ING ABOUT IT HAS GOTTEN ME LOST AND CONFUSED.

Whisper

YE-YES, I'M SORRY....

SFX: TREMBLE

THAT'S RIGHT,

I AM MARIYA.

DON'T MAKE A MISTAKE, ALRIGHT KANAKO?

CALL ME BY THAT NAME.

MY INFIL-TRATION WAS A FAILURE.

I'M SURE THAT EVERYBODY HAS SOMETHING THEY DON'T WANT OTHERS PRYING IN TO.

DEAR MOTHER IN HEAVEN,

DEAR MOTHER IN HEAVEN...

MY MOTHER WHO PASSED AWAY JUST AS SOON AS I ENTERED PRIMARY SCHOOL.

NOW I CAN'T EVEN REMEMBER HOW YOU USED TO SMILE AT ME...

BUT MOTHER,

TOWARDS MARIYA, WHO HAS KEPT HER GRAND-MOTHER DEAR IN HER HEART,

HER BELOVED GRANDMOTHER WHO JUST PASSED AWAY...

I'M A LITTLE JEALOUS.

WAAH!

AS I THOUGHT! I WON'T EVER APOLOGIZE TO MARIYA!!

DEAR MOTHER IN HEAVEN...

OH MY, COULD YOU BE CRYING, KANAKO-SAN?

I'M NOT CRYING!!

ON MY NEXT HOLIDAY, I'M THINKING OF BRINGING AN ALBUM BACK HOME...

THE COMPANY

http://manhwa.grumpyland.com

TRANSLATOR: WNEE
CLEANER: FEMBOT
TYPESETTER: AWESOME POSSUM
QC: CALA
OTHER MENIAL TASKS: JIMMY (WAS TEMPTED TO PUT KYON)

RECRUITNG! JAPANESE/KOREAN TRANSLATORS